

258

Kirkeministeriet. København, den 18. Februar 1919.

Fra Bibelselskabet for Danmark har Ministeriet modtaget et Andragende om, at der maa blive ydet et Statstilskud til Udarbejdelse af en ny Oversættelse af det Gamle Testamente paa Grundlag af Professor Dr. Fr. Buhls videnskabelige Oversættelse af 1910, saaledes at denne Oversættelse eller kirkelige Bearbejdelse af Professor Buhls Oversættelse derefter kunde modtage allerhøjeste Autorisation. Til Begrundelse heraf er det anført, at den autoriserede reviderede Oversættelse af 1871 ikke alene er ufyldstgørende i sig selv, men ikke en Gang egner sig som Grundlag for en ny Revision, da den under Hensyn til det hebræiske Sprogstudiums og den gammeltestamentlige Forsknings Udvikling siden 1871 maa betegnes som en ganske forældet Oversættelse. Som Følge heraf har Bibelselskabet allerede i den længere Aarrække maattet holde den norske Oversættelse paa Lager for at tilfredsstille Præsternes og et voksende Antal af bibellæsende Lægfolks Behov, ligesom Forstanderen for Københavns Bibelskole har set sig nødsaget til ved sine gammeltestamentlige Forelæsninger at lægge den norske Oversættelse til Grund og anbefale sine Tilhørere at anskaffe en Bibeludgave, der ved Bibelselskabets Foranstaltning nu forhandles i Bogladerne som en dansk-norsk Udgave, idet den norske Oversættelse af det Gamle Testamente indbindes sammen med den reviderede danske Oversættelse af det Nye Testamente. Dette Forhold har Bibelselskabet anset det for nødvendigt at faa ændret snarest muligt, og det har derfor andraget om, at der maa blive erhvervet kgl. Resolution for Nedsættelse af et Oversættelsesudvalg, bestaaende af Provst Gøtzsche, Herning, Pastor Ryge Jensen, Selde, Provst Obel, Lemvig, Biskop, Dr. theol. Poulsen, Viborg, og Bibelskolens Forstander, Pastor Skovgaard-Petersen. Angaaende den nærmere Plan for Arbejdet har Bibelselskabet anført, at det er Hensigten først at faa udarbejdet en Prøveudgave, der da skulde forelægges Offentligheden, saaledes at der ved den endelige Redaktion kunde tages Hensyn til de kritiske Bemærkninger, der i Løbet af et Aar eller to maatte fremkomme. Naar der derefter var erhvervet kgl. Resolution for Udgavens Autorisation, skulde Bibelselskabet først udgive en tospaltet Oktavbibel, hvis Fremstilling ligesom den forudgaaende Prøveudgave vil medføre overordentlig store Udgifter. Med Hensyn hertil er der erhvervet et Overslag fra Fr. Bagges kgl. Hof-Bogtrykkeri, hvorefter Prøveudgaven i 2 000 Eksemplarer vil kunne fremstilles for 53 700 Kr., medens den 1ste Udgave af den nye almindelige Oktavbibel vilde koste 101 850 Kr. i 20 000 Eksemplarer. Dertil kommer Honorar til Udvalgets Medlemmer, der er fastsat til 2 500 Kr. aarlig til to Medlemmer og 2 000 Kr. aarlig til hver af de andre Medlemmer.

Ministeriet kan fuldt ud tiltræde det ønskelige i, at der søges udarbejdet en ny Oversættelse af det Gamle Testamente, og man vil derfor imødekomme Bibelselskabets Andragende om Erhvervelse af en kgl. Resolution for det nævnte Udvalgs Nedsættelse, hvorved bemærkes, at man har udbedt sig en Erklæring om Forslaget fra det teologiske Fakultet, hvilken Erklæring senere skal blive tilstillet det ærede Udvalg.

Da undertegnede Minister maa være enig i, at de meget betydelige Udgifter, som Fremskaffelsen af en ny Oversættelse af det Gamle Testamente efter det oplyste vil andrage, ikke vil kunne forventes afholdt uden Statstilskud, og da jeg under Hensyn til den overordentlige Betydning, som en god Bibeloversættelse har baade i kirkelig Henseende, for Menigheden og for hele det danske Folk, vil finde det i høj Grad ønskeligt, at denne Sag fremmes, tillader jeg mig at anmode det ærede Udvalg om til 3die Behandling i Folketinget af Forslag til Finanslov for Finansaaret 1919—20 at ville fremsætte følgende Ændringsforslag som stillet af undertegnede Minister:

Til § 18 B. Overordentlige Udgifter. Tilskud til kirkelige Øjemed.
Som nyt Nummer.

Til en ny Oversættelse af det Gamle Testamente, 1ste Del af en
6-aarig Bevilling paa i alt 120 000 Kr. 20 000 Kr.

TH. POVLSEN.